



TG/177/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

ZANTÉDESQUIE

(Zantedeschia Spreng.)

**GENÈVE
2001**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/177/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 2001-04-04

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

ZANTÉDESQUIE

(Zantedeschia Spreng.)

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs d'examen.....	3
II. Matériel requis.....	3
III. Conduite de l'examen.....	3
IV. Méthodes et observations.....	4
V. Groupement des variétés.....	5
VI. Caractères et symboles.....	5
VII. Tableau des caractères.. ..	6
VIII. Explications du tableau des caractères.....	17
IX. Littérature.....	19
X. Questionnaire technique.....	20

I. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de *Zantedeschia* Spreng., de la famille des Aracées.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

20 tubercules ou rhizomes d'une taille correspondant au stade de la floraison ou
20 plantes jeunes.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement, en particulier à l'acide gibberellique. Si les autorités compétentes autorisent ou exigent quelque autre traitement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. L'examen demande en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, l'examen est poursuivi pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans les conditions de culture indiquées ci-après.

Température : De préférence entre 15°C et 25°C.

Plantation : En mars (hémisphère nord), d'août à octobre (hémisphère sud).

Substrat : Substrat très bien drainé, riche en humus.

Fertilisation : Éviter l'excès d'azote pour les variétés caduques. On peut ajouter des oligo-éléments.

- Irrigation : Variétés caduques : tenir humide, mais jamais détrempé.
Zantedeschia aethiopica : préfère un arrosage plus abondant.
- Hygrométrie : Les variétés caduques préfèrent une atmosphère moins humide que *Zantedeschia aethiopica*.
- Ombrage : Ne pas ombrager ou utiliser une toile d'ombrage à 40%, selon les conditions locales.

La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 20 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations par mesure ou dénombrement doivent être effectuées sur 10 plantes ou parties de plantes, à raison d'une partie par plante.
2. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% avec une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Pour un échantillon de 20 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.
3. Toutes les observations doivent être effectuées sur des plantes portant des fleurs de taille maximale, à l'époque de la pleine floraison.
4. Toutes les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées provenant de pousses florifères. La largeur du limbe doit être mesurée à la partie la plus large de la feuille, qui pourra comprendre les lobes.
5. Sauf indication contraire, toutes les observations relatives à la feuille doivent être effectuées au début de la déhiscence des anthères.
6. Toutes les observations relatives à la décoloration, à l'accentuation et au verdissement de la couleur de la fleur avec l'âge doivent être effectuées deux à trois semaines après la libération du pollen.
7. Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleur doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Type de plante (caractère 1)
- b) Limbe : taches sur la partie supérieure (caractère 15)
- c) Spathe : longueur naturelle (vue d'en haut) (caractère 23)
- d) Spathe : largeur naturelle (vue d'en haut) (caractère 24)
- e) Spathe : couleur principale de la face interne (sauf la couleur de la tache sur la gorge, si présente) (caractère 27), avec les groupes suivants :
 - Groupe 1 : blanche
 - Groupe 2 : crème
 - Groupe 3 : jaune
 - Groupe 4 : brun-jaune
 - Groupe 5 : jaune orangé
 - Groupe 6 : orange
 - Groupe 7 : rouge orangé
 - Groupe 8 : rouge
 - Groupe 9 : rouge-violet
 - Groupe 10 : rose
 - Groupe 11 : rose pourpre
 - Groupe 12 : violette
- f) Spathe : présence d'une tache sur la gorge (caractère 31)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère figurent des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende :

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: type (*)	Type de plante	Pflanze: Typ	Planta: tipo		
deciduous	caduque	laubabwerfend	caducifolia		1
semi-deciduous	semi-caduque	halblaubabwerfend	semicaducifolia		2
evergreen	toujours verte	immergrün	de hoja perenne		3
2. Plant: height (*)	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
short	basse	niedrig	baja	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
tall	haute	hoch	alta	Green Tip	7
3. Deciduous varieties only: Plant: total number of shoots	Variétés caduques seulement: plante: nombre total de pousses	Nur laubabwerfende Sorten: Pflanze: Anzahl Triebe	Variedades caducifolias únicamente: planta: número total de tallos		
few	petit	gering	bajo	Pink Persuasion	3
medium	moyen	mittel	medio	Inspiration	5
many	grand	groß	alto	Celeste	7
4. Young shoot: color (*)	Jeune pousse: couleur	Junger Trieb: Farbe	Tallo joven: color		
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Black Magic	1
green	verte	grün	verde	Pink Persuasion	2
red purple	violet-rouge	rotpurpur	rojo púrpura		3
5. Petiole: length	Pétiole: longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud		
short	courte	kurz	corta	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Pink Persuasion	5
long	longue	lang	larga	Green Tip	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. Petiole: color of lower part (*)	Pétiole: couleur de la partie inférieure	Blattstiel: Farbe des unteren Teils	Pecíolo: color de la parte inferior		
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Schwarzwald	1
light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Heidi	2
medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Inspiration	3
dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Majestic Red	4
brown red	rouge-brun	braunrot	marrón rojizo	Black Magic	5
purple	violet-pourpre	purpur	púrpura		6
7. Leaf blade: attitude (*)	Limbe: port	Blattspreite: Haltung	Limbo: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto		1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		2
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		3
8. Leaf blade: length (excluding lobes) (*)	Limbe: longueur (à l'exclusion des lobes)	Blattspreite: Länge (ohne Lappen)	Limbo: longitud (excluidos los lóbulos)		
very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
short	court	kurz	corto	Goldilocks	3
medium	moyen	mittel	medio	Majestic Red	5
long	long	lang	largo	Schwarzwald	7
very long	très long	sehr lang	muy largo	Green Tip	9
9. Leaf blade: width (*)	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
narrow	étroit	schmal	estrecho	Celeste	1
narrow to medium	étroit à moyen	schmal bis mittel	estrecho a medio	Inspiration	3
medium	moyen	mittel	medio	Majestic Red	5
medium to broad	moyen à large	mittel bis breit	medio a ancho	Cameo	7
broad	large	breit	ancho	Green Tip	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Leaf blade: position of broadest part (*)	Limbe: position de la partie la plus large	Blattspreite: Position des breitesten Teils	Limbo: posición de la parte más ancha		
in middle	au centre	in der Mitte	en la mitad		1
slightly below middle	légèrement en dessous du milieu	etwas unterhalb der Mitte	ligeramente por debajo de la mitad	Celeste	2
far below middle	bien en dessous du milieu	weit unterhalb der Mitte	claramente por debajo de la mitad	Black Magic	3
11. Leaf blade: lobes (*)	Limbe: lobes	Blattspreite: Lappen	Límbo: lóbulos		
absent	absents	fehlend	ausentes	Hope Cross	1
present	présents	vorhanden	presentes	Black Magic	9
12. Leaf blade: length of lobe (+)	Limbe: longueur du lobe	Blattspreite: Länge der Lappen	Limbo: longitud del lóbulo		
short	court	kurz	corto	Pink Persuasion	3
medium	moyen	mittel	medio	Black Magic	5
long	long	lang	largo	Green Tip	7
13. Leaf blade: shape at apex (excluding caudate tip)	Limbe: forme au sommet (à l'exclusion du sommet en forme de queue)	Blattspreite: Form an der Spitze (ohne langgezogene Spitze)	Limbo: forma del ápice (excluida la punta caudada)		
acute	aiguë	spitz	aguda	Celeste	1
right-angled	parallépipédique	rechteckig	en ángulo recto	Red Soxs	2
obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Green Tip	3
14. Leaf blade: intensity of green color of <u>upper</u> side (*)	Limbe: intensité de la couleur verte sur la partie <u>supérieure</u>	Blattspreite: Intensität der grünen Farbe der <u>Oberseite</u>	Limbo: intensidad del color verde del <u>haz</u>		
light	claire	hell	clara	Black Magic	3
medium	moyenne	mittel	media	Hope Cross	5
dark	foncée	dunkel	oscura	Red Soxs	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Leaf blade: spots on upper side (*)	Limbe: taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Flecken auf der Oberseite	Limbo: manchas en el haz		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Hope Cross	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Majestic Red	9
16. Leaf blade: size of spots on upper side	Limbe: taille des taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Größe der Flecken auf der Oberseite	Limbo: tamaño de las manchas del haz		
small	petites	klein	pequeño	Inspiration	3
medium	moyennes	mittel	medio	Majestic Red	5
large	grandes	groß	grande	Black Magic	7
17. Leaf blade: number of spots on upper side (*)	Limbe: nombre de taches sur la partie supérieure	Blattspreite: Anzahl der Flecken auf der Oberseite	Limbo: número de manchas en el haz		
very few	très peu nombreuses	sehr gering	muy bajo	Aries	1
few	peu nombreuses	gering	bajo	Pixie	3
medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	Majestic Red	5
many	nombreuses	groß	alto	Black Magic	7
very many	très nombreuses	sehr groß	muy alto		9
18. Leaf blade: undulation of margin	Limbe: ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
absent or very weakly expressed	absente ou faiblement exprimée	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresada muy débilmente		1
weakly expressed	faiblement exprimée	schwach ausgeprägt	expresada débilmente	Black Magic	2
strongly expressed	fortement exprimée	stark ausgeprägt	expresada fuertemente	Inspiration	3
19. Scape: thickness	Pédoncule: épaisseur	Schaft: Dicke	Escapo: grosor		
thin	mince	dünn	delgado	Scarlet Pimpernel	3
medium	moyen	mittel	medio	Black Magic	5
thick	épais	dick	grueso	Red Soxs	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. Scape: red coloration	Pédoncule: coloration rouge	Schaft: Rotfärbung	Escapo: coloración roja		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Majestic Red	1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
strong	forte	stark	fuerte	Cameo	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
21. Scape: mottling at basal part	Pédoncule: marbrures sur la partie basale	Schaft: Marmorierung am basalen Teil	Escapo: jaspeado de la parte basal		
absent or very weakly expressed	absentes ou très faiblement exprimées	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresado muy débilmente	Red Soxs	1
weakly expressed	faiblement exprimées	schwach ausgeprägt	expresado débilmente	Black Magic	2
strongly expressed	fortement exprimées	stark ausgeprägt	expresado fuertemente	Sensation	3
22. Spathe: natural height (*) (+)	Spathe: hauteur naturelle	Spatha: natürliche Höhe	Espata: altura		
low	basse	niedrig	baja	Scarlet Pimpernel	1
low to medium	basse à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media	Hope Cross	3
medium	moyenne	mittel	media	Black Magic	5
medium to high	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta	Majestic Red	7
high	haute	hoch	alta	Green Tip	9
23. Spathe: natural length (viewed from above) (*) (+)	Spathe: longueur naturelle (vue d'en haut)	Spatha: natürliche Länge (von oben betrachtet)	Espata: longitud (vista desde arriba)		
short	courte	kurz	corta	Celeste	1
short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Pink Persuasion	3
medium	moyenne	mittel	media	Schwarzwald	5
medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		7
long	longue	lang	larga	Green Tip	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. Spathe: natural width (viewed from above) (*) (+)	Spathe: largeur naturelle (vue d'en haut)	Spatha: natürliche Breite (von oben betrachtet)	Espata: anchura vista desde arriba		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Schwarzwald	1
narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Inspiration	3
medium	moyenne	mittel	media	Pink Persuasion	5
medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha		7
broad	large	breit	ancha		9
25. Spathe: height of overlapping part (+)	Spathe: hauteur de la partie recouvrante	Spatha: Höhe des überlappenden Teils	Espata: altura de la parte superpuesta		
low	basse	niedrig	baja	Green Tip	3
medium	moyenne	mittel	media	Majestic Red	5
high	haute	hoch	alta	Cameo	7
26. Spathe: natural shape of distal part (excluding caudate tip)	Spathe: forme naturelle de la partie distale (à l'exclusion du sommet en forme de queue)	Spatha: natürliche Form des oberen Endes (ohne langgezogene Spitze)	Espata: forma natural de la parte distal (excluida la punta caudada)		
acute	pointue	spitz	aguda	Inspiration	1
obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Black Magic	2
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Green Tip	3
27. Spathe: main color of inner side (excluding throat spot color, if present) (*)	Spathe: couleur principale de la face interne (à l'exclusion de couleur de la tache sur la gorge, si présente)	Spatha: Hauptfarbe der Innenseite (ohne Farbe des Schlundflecks, wenn vorhanden)	Espata: color principal de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta, de estar presente)		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. Spathe: secondary color of inner side (excluding the throat spot color) (*)	Spathe: couleur secondaire de la face interne (à l'exclusion de couleur de la tache sur la gorge)	Spatha: Sekundärfarbe der Innenseite (ohne Farbe des Schlundflecks)	Espata: color secundario de la cara interna (excluido el color de la mancha de la garganta)		
dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		1
red orange	orange-rouge	rotorange	naranja rojizo		2
red	rouge	rot	rojo		3
orange pink	rose orangé	orangerosa	rosa anaranjado		4
pink	rose	rosa	rosa		5
red pink	rose-rouge	rotrosa	rosa rojizo		6
purple pink	rose-violet	purpurrosa	rosa púrpura		7
blue pink	rose-bleu	blaurosa	rosa azulado		8
red purple	violet-rouge	rotpurpur	púrpura rojizo		9
dark red purple	violet-rouge foncé	dunkelrotpurpur	púrpura rojizo oscuro		10
29. Spathe: gradual color change from base to apex (inner side, excluding varieties with throat spot)	Spathe : changement graduel de couleur de la base au sommet (face interne, à l'exclusion des variétés ayant une tache sur la gorge)	Spatha: allmähliche Veränderung der Farbe von der Basis zur Spitze (Innenseite, ohne Sorten mit Schlundfleck)	Espata: Cambio gradual de color de la base al ápice (cara interna, excluidas las variedades con mancha en la garganta)		
strongly shading off	fortement dégradé	stark abgeschattiert	fuertemente atenuado	Pixie	1
weakly shading off	faiblement dégradé	schwach abgeschattiert	débilmente atenuado	Inspiration	2
no change or very little	aucun changement ou très peu	keine oder sehr geringe Veränderung	sin cambios o cambios muy leves	Celeste, Schwarzwald	3
weakly intensifying	faiblement intensifié	sich schwach intensivierend	intensificándose débilmente	Elmaro	4
strongly intensifying	fortement intensifié	sich stark intensivierend	intensificándose fuertemente	Red Soxs	5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Spathe: size of un- changed color area at base (as for 29)	Spathe: taille de la zone qui n'a pas changé de couleur (comme pour 29)	Spatha: Größe des Bereichs der unveränderten Farbe an der Basis (wie für 29)	Espata: tamaño de la zona de color inalterado de la base (como para 29)		
small	petite	klein	pequeño	Scarlet Pimpernel	3
medium	moyenne	mittel	medio	Inspiration	5
large	grande	groß	grande	Dominique	7
31. Spathe: presence of (*) throat spot	Spathe: présence d'une tache sur la gorge	Spatha: Vorhandensein des Schlundflecks	Espata: presencia de mancha en la garganta		
absent	absente	fehlend	ausente	Inspiration	1
present	présente	vorhanden	presente	Black Magic	9
32. Spathe: size of throat spot	Spathe: taille de la tache sur la gorge	Spatha: Größe des Schlundflecks	Espata: tamaño de la mancha de la garganta		
small	petite	klein	pequeño	Treasure	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Cameo	5
large	grande	groß	grande		7
33. Spathe: color of (*) throat spot	Spathe: couleur de la tache sur la gorge	Spatha: Farbe des Schlundflecks	Espata: color de la mancha de la garganta		
pink	rose	rosa	rosa		1
purple	violette	purpur	púrpura		2

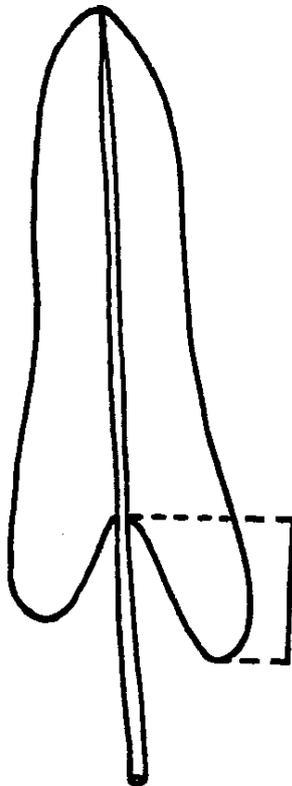
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. Spathe: main color of outer side	Spathe: couleur principale de la face externe	Spatha: Hauptfarbe der Außenseite	Espata: color principal de la cara externa		
white	blanche	weiß	blanco	Green Tip	1
greenish white	blanc verdâtre	grünlich weiß	blanco verdoso	Green Goddess	2
light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Pink Persuasion	3
medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Black Magic	4
yellow orange	jaune-orange	gelborange	naranja amarillento	Fandango	5
red orange	rouge orangé	rotorange	naranja rojizo	Treasure	6
yellow red	jaune-rouge	gelbrot	rojo amarillento	Sensation	7
red pink	rose-rouge	rotrosa	rosa rojizo	Aries	8
purple pink	rose-violet	purpurrosa	rosa púrpura	Hope Cross	9
red purple	violet-rouge	rotpurpur	púrpura rojizo	Majestic Red	10
brown purple	violet-brun	braunpurpur	púrpura marrón	Scarlet Pimpernel	11
purple	violette	purpur	púrpura	Schwarzwald	12
35. Spathe: recurving of margin	Spathe: courbure du bord	Spatha: Zurückbiegung des Randes	Espata: curvatura del borde		
weak	faiblement recourbé	gering	débil	Black Magic	3
medium	moyennement recourbé	mittel	media	Inspiration	5
strong	fortement recourbé	stark	fuerte	Aries	7
36. Spadix: length (*)	Spadice: longueur	Kolben: Länge	Espádice: longitud		
short	court	kurz	corto	Cameo	3
medium	moyen	mittel	medio	Pink Persuasion	5
long	long	lang	largo		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. Spadix: width at middle of male part	Spadice: largeur au centre de la partie mâle	Kolben: Breite in der Mitte des männlichen Teils	Espádice: anchura del medio de la parte masculina		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Black Magic	3
medium	moyenne	mittel	media	Sensation	5
broad	large	breit	ancha	Majestic Red	7
38. Spadix: main color just before pollen shed	Spadice: couleur principale juste avant la libération du pollen	Kolben: Hauptfarbe kurz vor dem Pollenstäuben	Espádice: color principal justo antes de la emisión del polen		
white	blanche	weiß	blanco		1
yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		2
light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Cameo	3
medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Pink Persuasion	4
yellow orange	orange-jaune	gelborange	naranja amarillento	Majestic Red	5
orange brown	brun orangé	orangebraun	marrón anaranjado	Elmaro	6
orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		7
pink	rose	rosa	rosa	Green Tip	8
purple red	rouge-violet	purpurrot	rojo púrpura	Schwarzwald	9
purple	violette	purpur	púrpura		10
39. Degree of fading of flower color with age	Degré de décoloration de la fleur avec l'âge	Stärke des Verblassens der Blütenfarbe mit dem Alter	Grado de decoloración de la flor con el tiempo		
absent or very weakly expressed	nulle ou très faiblement exprimée	fehlend oder sehr schwach ausgeprägt	ausente o expresado muy débilmente	Schwarzwald	1
weakly expressed	faiblement exprimée	schwach ausgeprägt	expresado débilmente	Hope Cross	2
strongly expressed	fortement exprimée	stark ausgeprägt	expresado fuertemente	Sensation	3

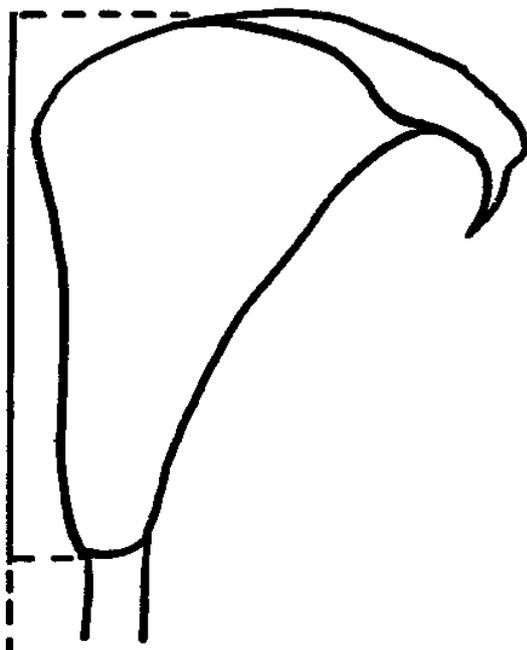
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. Color change with age	Changement de couleur avec l'âge	Veränderung der Farbe mit dem Alter	Cambio de color con el tiempo		
strongly fading	fortement délavé	stark verblässend	fuertemente atenuado	Sensation	1
weakly fading	faiblement délavé aucun	schwach verblässend	débilmente atenuado	Hope Cross	2
no change or very little	changement ou très peu	keine oder sehr geringe Veränderung	sin cambios o cambios muy leves	Dominique, Schwarzwald	3
weakly intensifying	faiblement intensifié	sich schwach intensivierend	intensificándose débilmente	Pixie	4
strongly intensifying	fortement intensifié	sich stark intensivierend	intensificándose fuertemente	Inspiration	5

VIII. Explications du tableau des caractères

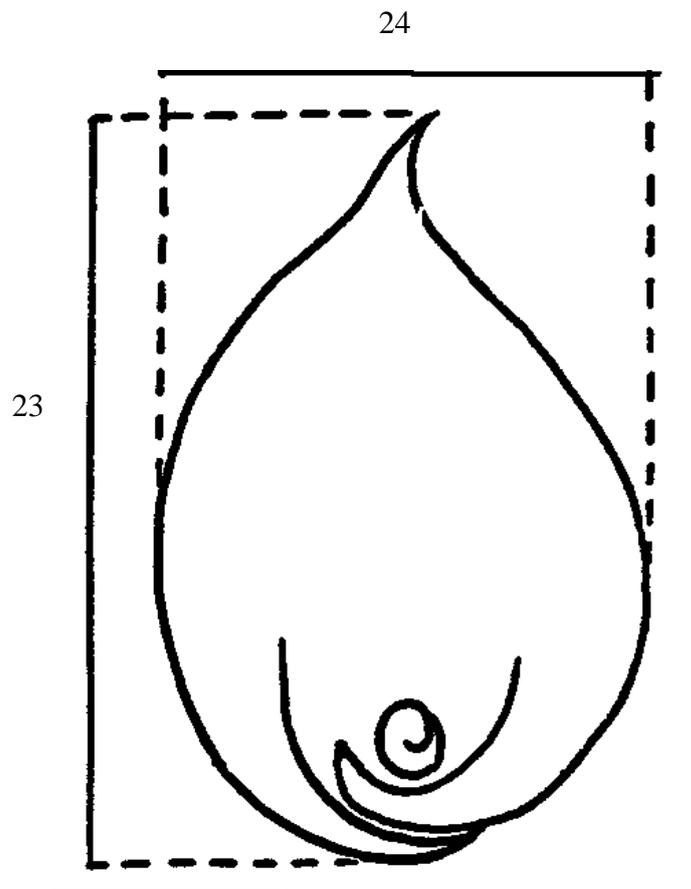
Add. 12 : Limbe : longueur du lobe



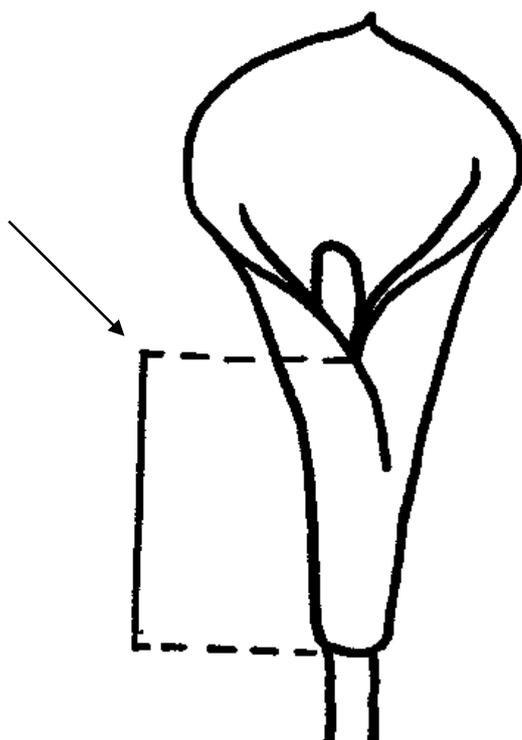
Add. 22 : Spathe : hauteur naturelle



Add. 23 et 24 : Spathe : longueur naturelle (vue d'en haut) (23) et largeur naturelle (vue d'en haut) (24)



Add. 25 : Spathe : hauteur de la partie recouvrante



IX. Littérature

Batten, Auriol, 1988: "Flowers of Southern Africa", Southern Book Publishers (Pty) Ltd., Johannesburg, 3pp.

Letty, Cythna, 1973: "The Genus *Zantedeschia*", Bothalia 11, 1 & 2, pp 5 - 26.

Singh, Y.; Van Wyk, A.E.; Baijnath, H., 1996: "Taxonomic notes on the genus *Zantedeschia* Spreng. (Araceae) in Southern Africa", S. Afr. J. Bot. 62(6), pp 321-324.

Still, S.M., 1980: "Manual of Herbaceous Ornamental Plants", STIPES Publishing Company, Illinois, pp 716-717.

Tija, B.O., 1989: *Zantedeschia* in Handbook of Flowering (Halevy, A.H. ed.) Volume VI, CRC Press, Boca Raton, pp 697-702.

X. Questionnaire technique

	Référence (réservé aux administrations)
<p>QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale</p>	
<p>1.1 Genre : <i>Zantedeschia</i> Spreng. ZANTÉDESQUIE</p> <p>1.2 Espèce : (indiquer l'espèce)</p>	
<p>2. Demandeur (nom et adresse)</p>	
<p>3. Dénomination proposée ou référence de l'obteneur</p>	

4. Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété

4.1 Origine

a) Plante de semis (préciser les variétés parentes)

..... []

b) Mutation (préciser la variété parente)

..... []

c) Découverte (préciser le lieu et la date)

..... []

4.2 Méthode de reproduction

a) *in vitro*

..... []

b) tubercule

..... []

c) autre (préciser)

..... []

4.3 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les Principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	Note
5.1 Type de plante (1)		
caduque		1[]
semi-caduque		2[]
toujours verte		3[]
5.2 Limbe : taches sur la partie supérieure (15)		
absentes	Hope Cross	1[]
présentes	Majestic Red	9[]
5.3 Spathe : longueur naturelle (vue d'en haut) (23)		
courte	Celeste	1[]
courte à moyenne	Pink Persuasion	3[]
moyenne	Schwarzwald	5[]
moyenne à longue		7[]
longue	Green Tip	9[]
5.4 Spathe : largeur naturelle (vue d'en haut) (24)		
étroite	Schwarzwald	1[]
étroite à moyenne	Inspiration	3[]
moyenne	Pink Persuasion	5[]
moyenne à large		7[]
large		9[]

Caractères	Exemples	Note
5.5i Spathe : couleur principale de la face interne (sauf la couleur de la tache sur la gorge, si présente) (27)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.5ii Spathe : couleur principale de la face interne (sauf la couleur de la tache sur la gorge, si présente) (27)		
blanche		1[]
crème		2[]
jaune		3[]
brun-jaune		4[]
jaune orangé		5[]
orange		6[]
rouge orangé		7[]
rouge		8[]
rouge-violet		9[]
rose		10[]
rose pourpre		11[]
violette		12[]
5.6 Spathe : présence d'une tache sur la gorge (31)		
absente	Inspiration	1[]
présente	Black Magic	9[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
------------------------------------	---	---	---

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

a) Conditions de plantation

- entièrement couverte par le sol []

- partiellement découverte []

b) Autres conditions

7.3 Utilisation de la variété

a) jardin []

b) fleur coupée []

c) plante en pot []

7.4 Autres renseignements

Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique

